

# Psa

## Chapter 109

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

			תְּחַרֵּשׁ:	אֶל-	תְּהַלֵּיתִי	אֱלֹהֵי	מִזְמוֹר	לְדָוִד	לְמַנְצֵחַ	1
			мовчи	ne-	похвали-моєї	Боже	псалом	Давидів	Керівникові-хору	
				<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4210</a>	<a href="#">H1732</a>	<a href="#">H5329</a>	
אֶתִּי	דִּבְרוּ	פָּתְחוּ	עָלַי	מִרְמָה	וּפִי-	רָשָׁע	פִּי	כִּי		2
зі-мною	говорили	розкрилися	проти-мене	омани	i-вуста-	нечестивого	вуста	Бо		
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1696</a>			<a href="#">H4820</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H6310</a>			
						שָׁקַר:	לְשׁוֹן			
						оманливою	мовою			
						<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H3956</a>			
		תָּנַם:	וַיִּלְחַמּוּנִי	סָבְבוּנִי	שִׂנְאָה	וּדְבָרַי				3
		безпричинно	i-воювали-проти-мене	оточили-мене	ненависті	i-словами				
		<a href="#">H2600</a>		<a href="#">H5437</a>	<a href="#">H8135</a>	<a href="#">H1697</a>				
			תַּפְּלָה:	וְאֲנִי	יִשְׁטְנוּנִי	אֲהַבְתִּי	תַּחַת-			4
			молитва	a-я	ворогували-мене	любові-моєї	Замість-			
			<a href="#">H8605</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H7853</a>	<a href="#">H0160</a>	<a href="#">H8478</a>			
		אֲהַבְתִּי:	תַּחַת	וְשִׂנְאָה	טוֹבָה	תַּחַת	רָעָה	עָלַי	וַיִּשְׁיִמּוּ	5
		любові-моєї	замість	i-ненависть	добра	замість	зло	на-мене	i-поклали	
		<a href="#">H0160</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H8135</a>		<a href="#">H8478</a>				
		יְמִינִי:	עַל-	יַעֲמֵד	וְשָׁטָן	רָשָׁע	עָלָיו	הַפֶּקֶד		6
		нього	праворуч-	нехай-стоїть	i-сатана	нечестивого	над-ним	Постав		
		<a href="#">H3225</a>		<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H7854</a>	<a href="#">H7563</a>				
	לְחַטָּאָה:	תִּהְיֶה	וּתְפַלֵּיתִי	רָשָׁע	וַיֵּצֵא	בְּהַשְׁפֹּטוֹ				7
	гріхом	нехай-стане	i-молитва-його	винним	нехай-вийде	Коли-судитимуть-його				
	<a href="#">H2401</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8605</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H8199</a>				
		אֲחֵר:	יִקַּח	פְּקָדוֹתָיו	מְעַטִּים	יָמָיו	יְהִיוּ-			8
		інший	нехай-візьме	посаду-його	короткі	дні-його	Нехай-будуть-			
		<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6486</a>	<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>			
			אֶלְמָנָה:	וְאִשְׁתּוֹ	יְתוּמִים	בָּנָיו	יְהִיוּ-			9
			вдовою	i-дружина-його	сиротами	сини-його	Нехай-будуть-			
			<a href="#">H0490</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3490</a>		<a href="#">H1961</a>			
		מִחֲרָבוֹתֵיהֶם:	וְדָרְשׁוּ	וְשָׂאוּ	בָּנָיו	יְנוּעוּ	וְנוּעַ			10
		з-руїн-своїх	i-шукають	i-просять	сини-його	нехай-блукають	A-блукати			
		<a href="#">H2723</a>	<a href="#">H1875</a>	<a href="#">H7592</a>		<a href="#">H5128</a>	<a href="#">H5128</a>			
	יְנוּעוּ:	זָרִים	וַיִּבְזוּ	לּוֹ	אֲשֶׁר-	לְכָל-	גּוֹשָׁה	יִנְקֹשׁ		11
	працю-його	чужі	i-нехай-розкрадають	в-нього	що-	усе-	лихвар	Нехай-обплутає		
	<a href="#">H3018</a>		<a href="#">H0962</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5383</a>	<a href="#">H5367</a>		

חֹזֵן	יְהִי	וְאֵל-	חֶסֶד	מִשְׁדֵּךְ	לְוֹ	יְהִי-	אֵל-	12
того-хто-милує	буде	i-нехай-не-	милість	того-хто-виявляє	йому	буде-	Нехай-не-	
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H4900</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0408</a>	
							לִיתוּמוֹ: сиріт-його	
							<a href="#">H3490</a>	
יִמַּח	אֲחֵר	בְּדוֹר	לְהַכְרִית	אֲחֵרִיתוֹ	יְהִי-			13
нехай-згладиться	наступному	в-поколінні	на-винищення	нащадок-його	Нехай-буде-			
	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H1961</a>			
							שְׁמֵם: ім'я-їхне	
							<a href="#">H8034</a>	
אִמּוֹ	וַחֲטָאת	יְהוָה	אֶל-	אֲבֹתָיו	עֲוֹן	וַיִּזְכֵּר		14
матері-його	i-griх	ГОСПОДОМ	перед-	батьків-його	провина	Нехай-згадається		
<a href="#">H0517</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H2142</a>		
						תִּמָּח: згладиться	אֵל- нехай-не-	
							<a href="#">H0408</a>	
זְכָרָם:	מֵאֲרֶץ	וַיִּכְרֹת	תָּמִיד	יְהוָה	נִגַּד-	יְהִיוּ		15
пам'ять-про-них	з-землі	i-нехай-викоренить	завжди	ГОСПОДОМ	перед-	Нехай-будуть		
<a href="#">H2143</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H8548</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H1961</a>		
וַאֲבִיוֹן	עֲנִי	אִישׁ-	חֶסֶד	עֲשׂוֹת	זָכַר	לֹא	וַאֲשֶׁר	16
i-злиденну	бідну	людину-	i-переслідував	милість	чинити	пам'ятав	не	
<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7291</a>		<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3808</a>	він	
							בו	
							וּנְכֹאֵה	
							i-зболеного	
							<a href="#">H3824</a>	
							לְמוֹתָת: до-смерті	
							<a href="#">H4191</a>	
וַתִּרְחַק	בְּבִרְכָה	חָפֵץ	וְלֹא-	וַתְּבוֹאֵהוּ	קָלְלָהּ	וַיֵּאָתֵב		17
i-віддалилося	благословення	бажав	i-не-	i-прийшло-на-нього	прокляття	i-полюбив		
<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H1293</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7045</a>	<a href="#">H0157</a>		
							מִמֶּנּוּ: від-нього	
וְכִשְׁמוֹ	בְּקִרְבּוֹ	כַּמַּיִם	וַתָּבֵא	כְּמָדוֹ	קָלְלָהּ	וַיִּלְבַּשׁ		18
i-як-олия	в-нутро-його	як-вода	i-ввійшло	як-одежу-свою	прокляття	i-зодягнув		
<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4055</a>	<a href="#">H7045</a>	<a href="#">H3847</a>		
							בְּעֲצְמוֹתָיו: в-кістки-його	
							<a href="#">H6106</a>	
יַחְנִיקָהּ:		תָּמִיד	וְלִמּוֹחַ	יַעֲטָהּ	כַּבְּנָד	לְוֹ	תְּהִי-	19
нехай-оперізує-його		постійно	i-як-пояс	що-огортає	як-одяг	йому	Нехай-буде-	
<a href="#">H2296</a>		<a href="#">H8548</a>					<a href="#">H1961</a>	

20 זאת פּעֶלֶת שְׁטָנִי מֵאֵת יְהוָה וְהוֹדְבָרִים רָע עַל-  
Така нагорода ворогам-моїм ГОСПОДА і-тим-що-говорять зло проти-  
[H2063](#) [H6468](#) [H7853](#) [H0854](#) [H3068](#) [H1696](#)

נַפְשִׁי :  
душі-моєї  
[H5315](#)

21 וְאֵתָהּ יְהוָה אֲדֹנָי עֲשֵׂה- אֵתִי לְמַעַן שְׁמִי כִי- טוֹב  
Але-Ти ГОСПОДИ Господи вчини- зі-мною а-твоему ради имени-Твоего бо- добра  
[H3069](#) [H0136](#) [H0854](#) [H4616](#) [H8034](#)

חֲסִדְךָ הַצִּילָנִי :  
милість-Твоя визволи-мене  
[H5337](#)

22 כִּי- עָנִי וְאֶבְיֹן אֲנִי וְאֶבְיֹן אֲנִי וְאֶבְיֹן אֲנִי  
Бо- бідний і-злиденний я і-серце-моє поранене в-мені  
[H6041](#) [H0034](#) [H0595](#) [H7130](#)

23 כְּצֵל- כְּנֻטוֹתָו נִהְלַכְתִּי נִנְעַרְתִּי כְּאַרְבָּה :  
Як-тінь- що-схилиється відходжу зметений як-сарана  
[H6738](#) [H5186](#) [H1980](#) [H5287](#) [H0697](#)

24 בְּרִכִּי כְּשִׁלּוֹ מִצּוֹם וּבְשָׂרִי כָחַשׁ מִשְׁמָן :  
Коліна-мої підкошуються від-посту і-тіло-моє схуднуло від-олії  
[H1290](#) [H3782](#) [H6685](#) [H1320](#) [H3584](#) [H8081](#)

25 וְאֲנִי הִנֵּיתִי חֲרַפָּה לָהֶם יְרֹאוּנִי יְנִיעוּן רֹאשָׁם :  
I-я став ганьбою для-них бачать-мене хитають головою-своею  
[H0589](#) [H1961](#) [H2781](#) [H1992](#) [H7200](#) [H5128](#)

26 עֲזֹרְנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הוֹשִׁיעֵנִי כַחֲסִדְךָ :  
Допоможи-мені ГОСПОДИ Боже-мій порятуй-мене за-милістю-Твоею  
[H5826](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3467](#)

27 וַיִּדְעוּ כִּי- יָדְךָ זֹאת אַתָּה יְהוָה עֲשִׂיתָהּ :  
I-нехай-пізнають що- рука-Твоя це це ГОСПОДИ вчинив-це  
[H3045](#) [H3027](#) [H2063](#) [H3068](#)

28 יִקְלְלוּ- הַמָּוֶה וְאֵתָהּ תְּבָרַךְ וַיִּבְשּׁוּ וְעַבְדְּךָ  
Нехай-проклинають- вони а-Ти благослови повстали і-осоромляться  
[H1992](#) [H7043](#) [H1288](#) [H0954](#) [H5650](#)

יִשְׂמַח :  
радітиме  
[H8055](#)

29 בְּשָׂתָם יִלְבְּשׁוּ שׁוֹטְנֵי כְלָמָה וַיַּעֲטוּ כַמְעִיל  
соромом-своїм противники-мої в-сором як-плащем і-нехай-огорнуться  
[H1322](#) [H7853](#) [H3639](#) [H4598](#)

30 אֲהַלְלֶנּוּ אֲוִרָה יְהוָה מְאֹד בְּפִי וּבְתוֹךְ רִבְיִים  
хвалитиму-Його Дякуватиму ГОСПОДА дуже в-серед багатьох  
[H3034](#) [H3068](#) [H3966](#) [H6310](#) [H8432](#)

31 כִּי- וַעֲמַד לִימִין אֶבְיֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפָּטִי נַפְשִׁי :  
Бо- стоїть праворуч- бідного щоб-рятувати від-тих-хто-судить душу-його  
[H5975](#) [H3225](#) [H0034](#) [H3467](#) [H8199](#) [H5315](#)